

E2 - Spearhead

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] Shin

Hello, Handler One.

SIGN May 22nd, Stellar Year 2148

[00:02] Shin

*This is Spearhead Squadron's
combat commander,*

[00:05] Shin

Personal Name: Undertaker.

[00:07] Shin

We've received word of a new Handler coming.

[00:10] Shin

We look forward to working with you.

[00:14] Lena

As do I.

[00:16] Lena

Nice to meet you, Undertaker.

SIGN May 22nd, Stellar Year 2148

[01:57] D

Hey, there.

[02:00] Shin

Hey.

[02:01] D

The new one seems pretty dangerous.

[02:04] Kaei

The new Handler! Did you forget already?

[02:08] R

Shin! Shinei Nouzen!

[02:10] R

You did it again, you bastard!

[02:13] Shin

Old man Aldrecht's about to go off again.

[02:18] Shin

You need something?

[02:18] ---

Don't give me that!

[02:20] R

I need to know why you keep smashing up
your machines on every mission!

[02:23] R

I keep telling you they have
weak legs! So don't push them!

[02:27] Shin

Sorry.

[02:28] R

We don't have any more spare parts!

[02:30] R

We won't be able to repair it
until the next batch of them comes!

[02:33] Shin

Fido should've brought back Kujo's machine.

[02:39] R

Yeah, I guess we can use
the ones from theirs.

[02:43] R

But are you okay with using parts
from a machine someone died in?

[02:54] R

I guess it's a little late to ask that.

[02:56] R

Got it, Undertaker.

[03:00] R

Kujo was lucky to die in a unit
that had you.

[03:05] R

You take the other Processors, too.

[03:11] R

By the way, I heard the news.

[03:15] R

What's the new Handler like?

[03:17] Shin

Fine.

[03:18] R

"Fine"? Listen, you...

[03:20] Shin

They synch'd to say "hello,"

[03:23] Shin

that they want to maintain good lines
of communication, and will be calling every day.

[03:28] Shin

Rare, for a Republic soldier.

[03:31] R

So, what you'd call an "ordinary person"?

[03:34] R

They must live a hard life, the poor thing.

SIGN May 29th, Stellar Year 2148

[03:58] Unknown SpeakerShin

Ready... Go!

[03:59] Unknown SpeakerShin

Got it!

[04:00] Unknown SpeakerShin

Yes!

[04:17] Raiden

There!

[04:18] Raiden

Big haul, huh?

[04:20] Kurena

We'll have a party tonight!

[04:21] Raiden

You good to go, Fido?

[04:23] Daiya

This isn't bullying, okay?

[04:26] Kurena

No telling Shin.

[04:30] Kurena

Is that a "yes"? Or a "no"?

[04:34] Theo

*You guys who are out on a walk,
can you hear me?*

[04:36] Raiden

What's up, Theo?

[04:37] Theo

Weather report's changed.

[04:39] Theo

Rain's coming.

[04:41] Raiden

Eintagsfliege.

[04:43] Theo

Jammers, too.

[04:45] Theo

That means the radar will be down.

[04:47] Kurena

When will they get here?

[04:49] Theo

In about two hours, I'm told.

[04:51] Raiden

Got it. Heading back.

[04:52] Theo

No Shepherds this time, it seems.

[04:55] Theo

They'll just try and overwhelm you.

[04:57] Raiden

Just Sheep?

[04:58] Raiden

A duck hunt, then.

[05:06] Shin

Good, everybody's here.

[05:07] Shin

Attention.

[05:14] Shin

I'll explain the situation.

[05:17] Shin

There's one swarm close by,
and another linking up with it from the rear.

[05:20] Shin

Supplying the first, probably.

[05:22] Shin

As soon as that's done, they'll attack.

[05:24] Shin

We'll ambush them
at point 304 on their route.

[05:27] Shin

Establish a kill zone on Main Street,

[05:30] Shin

where we'll eliminate most of the enemy.

[05:41] Haruto

*Even in spring, it gets cold
when the sun disappears.*

[05:44] Kino

*The cockpit gets awful cold,
considering how cramped it is.*

[05:47] Theo

*Well, the armor's paper-thin
and has plenty of gaps in it.*

[05:51] Kurena

And it's slow.

[05:52] Kaie

And it breaks easily.

[05:54] Daiya

Yup. It's a piece of shit.

[05:57] Lena

Handler One to all units.

The enemy appears to be approaching.

[06:01] Lena

Deploy to Point 208 and intercept them!

[06:04] Shin

Undertaker to Handler One.

[06:06] Shin

We're already deployed.

[06:09] Shin

We'll intercept them
at point 304, farther ahead.

[06:12] Lena

That's fast.

[06:14] Lena

You're as good as they say, Undertaker.

[06:19] Raiden

Here they come.

[06:32] Raiden

The Legion's out in force again today.

SIGN Scout type Ameise

[06:38] Daiya

Well, they're mostly Ameise.

[06:40] Anju

They're easy to destroy, but obnoxious.

SIGN Dragoon type Grauwolf

[06:43] Haruto

Grauwolfs? What a pain.

[06:46] Theo

I guess we have to take this seriously.

[06:50] Kurena

I really hate that guy.

SIGN Tank type Löwe

[06:51] Kaie

*A Löwe's main gun is twice
as powerful ours.*

[06:55] Anju

It can kill you fast.

SIGN Electronic-Disruption type Eintagsfliege

[07:02] Raiden

Okay, time to get to work.

[07:19] Shin

Open fire.

[07:41] Shin

Third platoon, withdraw to the southeast,
and keep your current targets close to you.

[07:46] Shin

Fifth platoon,
maintain your current position.

[07:48] Shin

When an enemy platoon enters the kill zone,
wipe them out with coordinated fire.

[07:52] Daiya

Black Dog, roger.

[07:54] Daiya

Snow Witch, reload while you can.

[07:56] Anju

Snow Witch, roger.

[07:58] Anju

As always, thanks for the reminder.

[07:59] Theo

Laughing Fox, same.

[08:02] Theo

Don't shoot me, Black Dog!

[08:34] Shin

All units, cease fire! Split up!

[08:40] Lena

Handler One to all units!

[08:42] Lena

That's Long-Range-Gunner type

Skorpion fire. Be careful.

[08:45] Lena

*I'm sending you the estimated location
of their spotters.*

[08:47] Lena

Three potential locations.

[08:48] Lena

Confirm and take them out.

[08:49] Shin

Gunslinger, four units at a distance of 1200,
heading 0-3-0, on the roof.

[08:54] Kurena

Roger. On it.

[08:56] Shin

Handler One, directional laser-based data
transmissions can reveal our location.

[09:01] Shin

Please limit yourself to verbal
communication during operations.

[09:04] Lena

I'm sorry.

[09:06] Shin

The next set of observers
will be appearing soon.

[09:08] Shin

Keep me informed of their location.

[09:11] Lena

Understood!

[09:14] Raiden

*There's an awful lot
of them today, Undertaker.*

[09:16] Shin

Duck hunt, right?

[09:18] Shin

Just enjoy yourself.

[09:21] Shin

There are definitely more Löwes than expected.

[09:24] Shin

The restricted vision makes them more dangerous, too.

[09:28] Shin

We should start whittling down their numbers.

[09:31] Raiden

You make it sound easy.

[09:34] Shin

I'll handle the Löwes. You deal with the others and take command.

[09:37] Raiden

Roger that. Don't make Aldrecht scream his head off again!

[09:43] Lena

Undertaker, what are you doing?

[10:36] Lena

So this is... Undertaker?

[11:18] Lena

Handler One to all units!

[11:19] Lena

That's Long-Range-Gunner type Skorpion fire. Be careful.

SIGN May 29th, Stellar Year 2148

[11:23] Lena

I'm sending you the estimated location of their spotters.

[11:25] Lena

Three potential locations.

[11:26] Lena

Confirm and take them out.

[11:29] Shin

Handler One, directional laser-based data transmissions can reveal our location.

[11:34] Shin

Please limit yourself to verbal communication during operations.

[11:37] Lena

I'm sorry.

[11:39] Shin

The next set of observers

will be appearing soon.

[11:41] Shin

Keep me informed of their location.

[11:44] Lena

Understood!

[11:48] Teacher

Stellar Year 2139, nine years ago...

[11:52] Teacher

War was declared on the Republic of San Magnolia by the neighboring Empire of Giad.

[11:58] Teacher

They began an invasion with their autonomous combat machines, the Legion.

[12:03] Teacher

But we estimate that, in fact,

[12:05] Teacher

Giad had been wiped out by its own out-of-control Legion four years prior.

[12:12] Teacher

Given that all Legion have an operating time of 50,000 hours—approximately six years—

[12:18] Teacher

they will completely shut down in about two years.

[12:23] Teacher

Thus, you new soldiers will have only two years before the war ends.

[12:30] Teacher

But during that time, we hope you'll do your best to fulfill your duties.

[12:35] Teacher

After all, the Republic's Juggernauts

[12:39] Teacher

are vastly superior autonomous units compared to the Legion.

[12:43] Teacher

Not one fatality has taken place since their introduction.

[12:47] Lena

That's not true. People have died!

[12:54] Teacher

Today, we have a real Handler

[12:56] Teacher

who serves as a Juggernaut command and control officer.

[12:59] Teacher

This is Vladilena Milizé.

She wants to speak to you.

[13:08] Lena

What I'm about to tell you
is the real history of the Republic.

[13:13] Lena

Nine years ago, the Republic's regular army
was brought to the point of collapse

[13:18] Lena

in just a little over two weeks
by the Legion's overwhelming firepower.

[13:23] Lena

The Republic's government went on
to make two decisions.

[13:28] Lena

The first was to withdraw of all its citizens
into 85 administrative districts.

[13:33] Lena

The other was to pass the
Special Wartime Peace Preservation Act.

[13:37] Lena

This law stripped citizenship and all rights

[13:40] Lena

from anyone who did not have silver hair
and eyes like us Alba.

[13:43] Lena

They would no longer be considered humans,
and instead would be kept

[13:47] Lena

in carefully monitored internment camps
outside the 85 districts.

[13:51] Lena

And due to that, as you're all aware,

[13:54] Lena

the now supposedly empty area
became known as the 86th district,

[13:57] Lena

and the people who live
there became known as Eighty-Six.

[14:01] Lena

There they were forced to build
the fortress Gran Mur—

[14:05] Lena

the wall isolating the 86th district—

[14:08] Lena

and to pilot the Juggernauts.

[14:13] Lena

There are humans inside the Juggernauts!

[14:16] Lena

But because the ones inside,
the Eighty-Six, aren't "human,"

[14:20] Lena

we say they're autonomous!

[14:23] Lena

And even as we speak, they're out there,
surrounded by Legion and fighting!

[14:29] Lena

The news you see every morning isn't true.

[14:32] Lena

People are dying!

[14:34] Lena

Dozens can die in a single battle.

[14:37] Student

But they're not human, right?

[14:40] Student

They're humanoid pigs that failed to evolve.

[14:43] Lena

They're human!

[14:44] Lena

I fight with them every day!

[14:47] Student2

You say you fight with them.

[14:50] Student2

But have you ever gone to the battlefield?

[14:55] Lena

I have. Just once.

[14:59] Lena

I went to the battlefield,
but I didn't fight.

[15:04] Lena

The only ones who risk their lives
in battle are the Eighty-Six,

[15:08] Lena

the people we stripped all rights from.

[15:13] Teacher

You can't do this, Major!

[15:14] Teacher

I told you not to say anything that sounds
like you've sided with them!

[15:18] Lena

Sir, what does our nation's flag stand for?

[15:23] Teacher

What are you...

[15:25] Lena

Freedom, equality, brotherhood,

justice, and nobility.

[15:28] Teacher

And those apply only to humans!

[15:30] Teacher

The Eighty-Six look human, but they aren't!

[15:32] Teacher

You mustn't misinform my students!

[15:44] Lena

The Eighty-Six are teenage
boys and girls, just like us!

[15:48] Lena

But they don't enjoy entertainment
and luxuries the way we do.

[15:52] Lena

They can't laugh innocently
the way we do.

[15:54] Lena

We can't leave them all alone!

[15:57] Lena

We can't see them,
but if we listen carefully,

[16:00] Lena

we can hear the voices
of these nameless soldiers!

[16:05] Lena

Even apart, we look at the same stars!

[16:10] Anette

And you told the new recruits that?

[16:13] Lena

Yes.

[16:16] Anette

This time you'll get punished, right?

[16:19] Lena

Don't worry.

[16:20] Lena

Uncle Jérôme will tell them
how firmly I believe in this.

[16:24] Anette

You're surprisingly cunning about that.

[16:28] Anette

You're being protected, huh?

[16:30] Lena

It's not too late to change
the Republic's foolish mistake!

[16:33] Anette

Right, right.

[16:36] Anette

*So, how was your meeting
with the famous Undertaker?*

[16:39] Lena

We're communicating regularly.

[16:41] Lena

We synchronize with the Para-RAID nightly.

[16:43] Anette

Nightly?

[16:44] Anette

What do you talk about?

[16:45] Lena

Lots of stuff.

[16:46] Lena

Some of it not related
to work or the mission.

[16:49] Lena

Even apart, our hearts are connected.

[16:52] Anette

I told you not to get too attached.

[16:54] Lena

A capable leader with solid combat skills,
who's a little reckless, but bold.

[16:59] Lena

He's a very good soldier.

[17:02] Lena

Undertaker isn't the scary man
they say he is.

[17:06] Anette

That's just what you think, right?

[17:09] Anette

Your heart rate's elevated.

SIGN After Action Report

[17:21] Lena

This, too...

[17:23] Lena

And this, and this...

[17:26] Lena

Jeez...

[17:31] Lena

Para-RAID, activate.

[17:34] Lena

Synchronization target: Spearhead Processor.

[19:24] Daiya

Okay, one hit on King Bear,
two on Bunny Knight.

SIGN May 29th, Stellar Year 2148

[19:27] Daiya

Haruto gets seven points!

[19:31] Haruto

I missed two shots, huh?

[19:33] Haruto

I'm just not that good with handguns.

[19:36] Kino

Fido set the can sideways! Kaie!

[19:40] Raiden

What do you think?

[19:40] Kaie

Kaie Taniya, initiating mission!

[19:42] Raiden

Point 208.

[19:44] Raiden

That's what that Handler woman said, right?

[19:49] Shin

It would've been the ideal deployment point,
if we'd left at that moment.

[19:49] Daiya

Next, Kurena!

[19:51] Kurena

Fido, don't line them up! Throw them!

[19:53] Raiden

Yeah. It's such a teacher's-pet answer
that it makes me want to throw up,

[19:56] Raiden

but she's not just some spoiled rich kid.

[19:59] Kino

Raiden, you're up!

[20:02] Raiden

Okay!

[20:05] Raiden

But how long can she keep up?

[20:11] Anju

Hey, Kitty!

[20:14] Anju

Here you go.

[20:16] Shin

Thanks.

[20:17] Daiya

Anju!

[20:19] Daiya

I'll help you.

[20:22] Anju

Thanks!

[20:24] Daiya

Yeah, sure thing.

[20:30] Daiya

I'll pass out Anju's cake!

[20:32] Unknown Speaker

Yay!

[20:33] Anju

Is that a good book?

[20:35] Anju

When I'm thinking about something else,
it stops me from focusing on it.

[20:41] Anju

I see.

[20:43] Anju

It's always a lot of stress for you, huh?

[20:47] Haruto

Shin, your turn!

[20:55] Haruto

At least stand up! You're no fun!

[21:04] Lena

All units, may I have a word?

[21:08] Haruto

A new record. A full continuous week.

[21:10] Shin

It's fine.

[21:12] Shin

Handler One, good work today.

[21:15] Lena

Yes, you too.

[21:18] Lena

You all seemed to be having a lot of fun.

[21:20] Shin

We were just killing time.

[21:22] Shin

Don't worry about it.

[21:24] Lena

I see.

[21:26] Lena

*By the way, Undertaker,
I need to scold you today.*

[21:30] Shin

What is it?

[21:31] Lena

I went to read the patrol and combat

[21:33] Lena

*reports you'd filed
since your arrival in Spearhead,*

[21:38] Lena

and they were all the same.

[21:40] Shin

Why do you care
what happens on the front lines?

[21:43] Shin

You like to waste your time, huh?

[21:45] Lena

*Part of a Handler's job is analyzing
Legion tactics and formation tendencies.*

[21:50] Lena

*I understand that you don't send them
because we don't read them.*

[21:54] Lena

That's our fault, so I'm not mad.

[21:56] Lena

But from now on, do it properly.

[21:59] Lena

I'll read them.

[22:00] Shin

I'm not good at reading and writing.

[22:04] Theo

Well, there were no schools in the camps.

[22:07] Lena

I'm sorry!

[22:09] Kaie

It's not so much "not good at,"
but more "too lazy to."

[22:13] Kaie

Right, Undertaker?

[22:17] Lena

Undertaker?

[22:19] Shin

Very well.

[22:21] Lena

*Send me one for all your missions
up to this point as well.*

[22:23] Shin

Will footage from the gun camera do?

[22:26] Lena

No. Write them.

[22:30] Lena

If we can analyze them,

[22:31] Lena

we can counter them.

[22:32] Lena

*You're an ace unit,
so your records are especially valuable.*

[22:36] Lena

*We can lower attrition
across the whole battlefield,*

[22:38] Lena

including your unit. So help me, please.

[22:42] Raiden

So young.

[22:44] Lena

*No, I'm about the same age
as all of you.*

[22:47] Lena

*How long has it been
since you joined the military?*

[22:51] Kaie

We're all in our fourth year, I guess?

[22:53] Raiden

*Undertaker's been here the longest.
It's his fifth year.*

[22:57] Lena

*So Undertaker's almost done
with his term, huh?*

[23:02] Lena

*Is there something you want to do
when you leave the army*

[23:05] Lena

and become a Republic citizen again?

[23:08] Lena

Somewhere you want to go, or want to see?

[23:10] Shin

I've never thought about it.

[23:13] Lena

I see.

[23:16] Lena

*But you might want
to start thinking about it now.*

[23:20] Lena

You might come up with something.

[23:22] Lena

I'm sure it'll be fun.

[23:30] Shin

You may be right.

[23:36] Lena

"I Don't Want to Die."

Revision #1

Created 2024-03-01 03:38:18 UTC by whimsee

Updated 2024-03-01 03:38:19 UTC by whimsee